

**N** SERIES

# 13 REASONS WHY

**ESPAÑOL**

**CREADO POR**

Brian Yorkey

**EPISODIO 4.06**

**"Thursday"**

La escuela se cierra y Clay, Tony y Justin se preocupan por el paradero de Tyler.

**ESCRITO POR:**

Evangeline Ordaz

**DIRIGIDO POR:**

Brenda Strong

**TRANSMISIÓN ORIGINAL:**

5.6.2020

**NOTA:** Esta es una transcripción del diálogo hablado y el audio, con referencia de código de tiempo, provisto sin costo por 8FLIX.com para su entretenimiento, conveniencia y estudio. Esta versión puede no ser exactamente como está escrita en el script original; sin embargo, la propiedad intelectual aún está reservada por la fuente original y puede estar sujeta a derechos de autor.

## CARACTERES

Dylan Minnette	...	Clay Jensen
Grace Saif	...	Ani Achola
Christian Navarro	...	Tony Padilla
Alisha Boe	...	Jessica Davis
Brandon Flynn	...	Justin Foley
Ross Butler	...	Zach Dempsey
Miles Heizer	...	Alex Standall
Devin Druid	...	Tyler Down
Justin Prentice	...	Bryce Walker
Timothy Granaderos	...	Montgomery de la Cruz
Amy Hargreaves	...	Lainie Jensen
Mark Pellegrino	...	Deputy Standall
Tyler Barnhardt	...	Charlie St. George
Jan Luis Castellanos	...	Diego Torres
Deaken Bluman	...	Winston Williams
Gary Sinise	...	Dr. Robert Ellman
Steven Weber	...	Principal Gary Bolan
Reed Diamond	...	Hansen Foundry
Inde Navarrette	...	Estela de la Cruz
Brandon Scott	...	Coach Kerba
Austin Aaron	...	Luke Holliday
Tim Lajcik	...	SRO Officer
Ian Ousley	...	Robby

1  
00:00:06,006 --> 00:00:08,842  
ESTE EPISODIO  
TIENE IMÁGENES DE VIOLENCIA ESCOLAR

2  
00:00:08,925 --> 00:00:11,553  
QUE PODRÍAN PERTURBAR  
A ALGUNOS ESPECTADORES.

3  
00:00:11,636 --> 00:00:13,638  
ESTÁ DIRIGIDO A UN PÚBLICO ADULTO.

4  
00:00:13,722 --> 00:00:15,932  
SEGUIR VIENDO QUEDA A SU CRITERIO.

5  
00:00:20,687 --> 00:00:23,773  
UNA SERIE ORIGINAL DE NETFLIX

6  
00:00:37,162 --> 00:00:38,038  
Clay.

7  
00:00:39,289 --> 00:00:40,582  
¡Clay, ayúdame!

8  
00:00:41,458 --> 00:00:42,542  
Estaba herido.

9  
00:00:43,418 --> 00:00:44,252  
Muriendo.

10  
00:00:44,586 --> 00:00:46,588  
40 KM/H

11  
00:00:48,214 --> 00:00:49,549  
Y no pude ayudarlo.

12  
00:00:55,430 --> 00:00:57,140  
Solo lo vi desangrarse.

13  
00:00:59,517 --> 00:01:01,519  
Cielos, Clay. Vamos, ayúdame.

14

00:01:05,648 --> 00:01:06,608  
¡Clay!

15

00:01:08,943 --> 00:01:11,154  
Clay, ¿qué carajo te pasa?

16

00:01:11,571 --> 00:01:13,490  
Y... ¡tiempo!

17

00:01:17,452 --> 00:01:19,662  
Me temo que su víctima no sobrevivió.

18

00:01:22,957 --> 00:01:23,958  
Lo siento.

19

00:01:24,042 --> 00:01:25,919  
A ver cómo les fue a los demás.

20

00:01:27,170 --> 00:01:29,380  
¡Vaya! Esto fue un éxito, ¿no?

21

00:01:29,964 --> 00:01:31,549  
Muy buenos vendajes.

22

00:01:32,509 --> 00:01:35,303  
Parece que fue de cerca  
con salida directa.

23

00:01:35,386 --> 00:01:38,098  
Es mejor hacer presión constante  
con una venda.

24

00:01:38,181 --> 00:01:39,641  
Sería más realista

25

00:01:39,724 --> 00:01:43,228  
tratar una herida  
por arma de alta velocidad e impacto,

26

00:01:43,311 --> 00:01:45,063  
como un rifle de calibre 223.

27

00:01:46,106 --> 00:01:47,941  
Son ilegales en California.

28

00:01:48,733 --> 00:01:50,110  
Sí, claro.

29

00:01:53,321 --> 00:01:55,115  
Lo hicieron muy bien.

30

00:01:55,824 --> 00:01:59,661  
Miren, sé que este  
puede ser un ejercicio difícil,

31

00:02:00,370 --> 00:02:04,040  
pero tardas de 2 a 5 minutos  
en desangrarte por herida de bala.

32

00:02:04,499 --> 00:02:05,375  
¿De acuerdo?

33

00:02:05,750 --> 00:02:06,876  
El objetivo hoy es...

34

00:02:06,960 --> 00:02:10,255  
Un torniquete no hará una mierda  
si la bala de un AR-15

35

00:02:10,338 --> 00:02:11,923  
se abre en tus entrañas.

36

00:02:12,006 --> 00:02:13,383  
Entonces, ¿qué opinas?

37

00:02:13,466 --> 00:02:15,969  
En lugar de enseñar a detener el sangrado,

38

00:02:16,094 --> 00:02:19,097  
deberían evitar que nos disparen  
en la puta escuela.

39

00:02:20,014 --> 00:02:21,391  
¿No es más lógico?

40

00:02:21,474 --> 00:02:24,394  
Debe ser perturbador  
ese tipo de entrenamiento.

41

00:02:25,228 --> 00:02:29,190  
Te pierdo un poco de respeto  
cuando haces esas preguntas tan obvias.

42

00:02:30,024 --> 00:02:34,154  
¿Prefieres que haga suposiciones  
sobre cómo te sientes sin preguntar?

43

00:02:34,654 --> 00:02:36,156  
Ahora estás discutiendo.

44

00:02:36,823 --> 00:02:37,991  
No es mi intención.

45

00:02:40,201 --> 00:02:42,871  
¿Cómo te hizo sentir ese ejercicio?

46

00:02:45,415 --> 00:02:46,374  
Impotente.

47

00:02:49,002 --> 00:02:49,878  
Fue horrible.

48

00:02:49,961 --> 00:02:51,796  
Sentir impotencia es lo peor.

49

00:02:51,880 --> 00:02:52,881  
Dime por qué.

50

00:02:52,964 --> 00:02:54,299  
¿No es obvio?

51

00:02:54,674 --> 00:02:56,009  
Digamos que no.

52

00:02:56,676 --> 00:03:00,013  
Para ti, ¿por qué no hay nada peor  
que sentir impotencia?

53

00:03:00,555 --> 00:03:02,640  
¿Te importa ayudar a los demás?

54

00:03:05,476 --> 00:03:06,895  
¿A ti te importa?

55

00:03:06,978 --> 00:03:09,731  
Mucho, y a veces no puedo ayudarlos.

56

00:03:12,317 --> 00:03:14,235  
¿Y qué haces?

57

00:03:15,904 --> 00:03:20,617  
Bueno, intento ayudar con todo lo que sé.

58

00:03:22,911 --> 00:03:24,704  
Consulto a colegas,

59

00:03:26,831 --> 00:03:28,041  
pero finalmente,

60

00:03:30,335 --> 00:03:34,380  
si no puedo ayudar a un paciente,  
busco a alguien que sí pueda.

61

00:03:41,346 --> 00:03:42,555  
A pesar de eso,

62

00:03:43,890 --> 00:03:46,100  
¿no hay casos perdidos?

63

00:03:46,184 --> 00:03:47,101  
Espero que no.

64

00:03:47,810 --> 00:03:49,771  
¿Te preocupa ser un caso perdido?

65

00:03:51,689 --> 00:03:52,565  
Sí.

66

00:03:52,649 --> 00:03:56,110  
Hace unas sesiones,  
hablamos de cómo te castigas.

67

00:03:56,611 --> 00:03:58,529  
¿Crees que mereces castigo?

68

00:04:02,116 --> 00:04:03,201  
Creo que sí.

69

00:04:04,369 --> 00:04:06,329  
Decepcioné a mis amigos.

70

00:04:06,412 --> 00:04:08,539  
No pueden contar conmigo.

71

00:04:08,623 --> 00:04:11,084  
Estuve preguntando si lo vieron.

72

00:04:11,167 --> 00:04:12,585  
En la pizzería no saben.

73

00:04:13,336 --> 00:04:15,755  
¿Se encuentra con Tyler y desaparece?

74

00:04:16,172 --> 00:04:17,882  
No estuvo en el vecindario.

75

00:04:17,966 --> 00:04:20,260  
Fui a los muelles a preguntar.

76

00:04:20,677 --> 00:04:22,553  
Te dije que no fueras allí.

77

00:04:24,097 --> 00:04:25,056  
¿Me lo dijiste?

78



00:04:25,139 --> 00:04:28,059  
Nunca dijiste qué estabas haciendo ahí.

79

00:04:28,142 --> 00:04:32,063  
Tony, me he recuperado  
y puedo ver caras conocidas.

80

00:04:32,146 --> 00:04:35,858  
Bueno, perdóname por no creer  
que la gente se recupera.

81

00:04:37,151 --> 00:04:38,695  
No sabemos qué hizo Tyler.

82

00:04:39,696 --> 00:04:41,698  
No estamos seguros de qué vimos.

83

00:04:41,781 --> 00:04:42,657  
¿En serio?

84

00:04:43,199 --> 00:04:44,575  
¿A ti qué te pareció?

85

00:04:44,659 --> 00:04:46,744  
No vimos más nada desde entonces.

86

00:04:47,704 --> 00:04:49,038  
¿Hizo algo?

87

00:04:49,497 --> 00:04:50,581  
¿Dijo algo raro?

88

00:04:50,665 --> 00:04:51,833  
Es Tyler.

89

00:04:51,916 --> 00:04:53,960  
Dice cosas raras todo el tiempo.

90

00:04:56,087 --> 00:04:58,923  
¿Deberíamos decirle a Alex lo que vimos?

91

00:04:59,340 --> 00:05:00,717  
¿Decirle a Alex?

92

00:05:01,592 --> 00:05:02,927  
Estás preocupado.

93

00:05:06,556 --> 00:05:07,682  
Creo en Tyler.

94

00:05:10,435 --> 00:05:11,894  
Yo quiero creer en él.

95

00:05:17,942 --> 00:05:20,653  
Cometí muchos errores que no sé arreglar.

96

00:05:22,822 --> 00:05:23,740  
Hola.

97

00:05:24,824 --> 00:05:25,825  
Bienvenido.

98

00:05:27,118 --> 00:05:28,161  
¿Bienvenido?

99

00:05:29,162 --> 00:05:30,163  
¡Púdrete!

100

00:05:31,039 --> 00:05:32,040  
Cielos.

101

00:05:33,333 --> 00:05:34,250  
Zach, yo...

102

00:05:35,877 --> 00:05:37,253  
...no sé qué pasó.

103

00:05:38,171 --> 00:05:41,215  
¿Después de destrozar mi auto  
y abandonarme?

104

00:05:41,799 --> 00:05:44,135

No recuerdo nada. Debes creerme.

105

00:05:44,218 --> 00:05:47,847  
Justin me habló de cosas que pasaron  
que no recuerdo.

106

00:05:47,930 --> 00:05:50,224  
En algún momento, debiste darte cuenta

107

00:05:50,308 --> 00:05:52,602  
de que chocaste y me diste por muerto.

108

00:05:54,145 --> 00:05:56,439  
Te juro que no me acuerdo.

109

00:06:00,443 --> 00:06:01,361  
Zach.

110

00:06:04,280 --> 00:06:05,865  
¿Sabes? Lo más loco...

111

00:06:08,326 --> 00:06:09,786  
...es que no tenías miedo.

112

00:06:10,828 --> 00:06:13,664  
Tu mirada...  
era como si no hubieses estado ahí.

113

00:06:13,748 --> 00:06:16,292  
Parecías... otra persona.

114

00:06:17,794 --> 00:06:22,799  
Justo antes de salir del camino  
y hacerme volar diez putos metros.

115

00:06:23,132 --> 00:06:25,259  
Zach, lo siento mucho.

116

00:06:25,343 --> 00:06:28,096  
Tranquilo.  
Mi abogado dice que puede ayudarme.

117

00:06:28,179 --> 00:06:29,472  
Tiene mucha práctica.

118

00:06:29,555 --> 00:06:30,973  
Era el abogado de Bryce.

119

00:06:31,933 --> 00:06:33,142  
Qué gracioso, ¿no?

120

00:06:34,435 --> 00:06:35,353  
No.

121

00:06:37,730 --> 00:06:38,648  
Correcto.

122

00:06:39,774 --> 00:06:42,068  
Ya nada de esto es gracioso, carajo.

123

00:06:42,777 --> 00:06:44,904  
Eres una maldita pesadilla, así que...

124

00:06:46,572 --> 00:06:48,408  
...aléjate de mi puta vida.

125

00:06:49,158 --> 00:06:50,159  
Para siempre.

126

00:06:55,873 --> 00:06:58,292  
Perdí amigos.

127

00:06:58,835 --> 00:07:00,169  
Tengo nuevos enemigos.

128

00:07:00,670 --> 00:07:03,965  
Necesito un cambio en mi vida,  
algo que me despierte.

129

00:07:04,048 --> 00:07:05,258  
NO VIOLES

130

00:07:05,341 --> 00:07:08,594  
Solo se quedó ahí  
y dejó que el muñeco se desangrara.

131  
00:07:09,554 --> 00:07:11,264  
Luke vio todo.

132  
00:07:11,347 --> 00:07:12,807  
Dijo que fue aterrador.

133  
00:07:13,516 --> 00:07:15,852  
Bueno, quizá le da impresión la sangre.

134  
00:07:16,352 --> 00:07:19,230  
Es un poco jodido  
que nos hagan aprender eso.

135  
00:07:19,313 --> 00:07:21,983  
Creo que está muy cerca  
de ser un psicópata.

136  
00:07:22,400 --> 00:07:26,070  
¿Eso no tiene nada que ver  
contigo y tus amigos?

137  
00:07:26,654 --> 00:07:28,656  
Ya no lo estamos jodiendo.

138  
00:07:28,739 --> 00:07:31,200  
Ya averiguaremos qué oculta.

139  
00:07:32,118 --> 00:07:33,619  
¿Qué significa eso?

140  
00:07:34,036 --> 00:07:35,788  
Solo que tiene muchos amigos

141  
00:07:36,664 --> 00:07:38,624  
y alguno de ellos sabrá algo.

142  
00:07:40,126 --> 00:07:42,587  
Más vale que no hagas nada estúpido

143

00:07:42,670 --> 00:07:44,755  
o te suspenderán de nuevo.

144

00:07:45,214 --> 00:07:47,091  
Pero salgo con la presidenta.

145

00:07:47,175 --> 00:07:49,802  
Lo que significa  
que no debes hacerme enojar,

146

00:07:51,053 --> 00:07:53,806  
sobre todo  
porque nos divertimos mucho juntos.

147

00:08:05,526 --> 00:08:07,153  
Tome asiento, señor Jensen.

148

00:08:08,863 --> 00:08:11,866  
No quiero ser grosero,  
pero ¿quién es usted?

149

00:08:11,949 --> 00:08:13,034  
El decano Foundry.

150

00:08:13,117 --> 00:08:15,995  
¿Hay un nuevo decano?

151

00:08:16,078 --> 00:08:18,706  
Sí, soy el decano de disciplina.  
Siéntate.

152

00:08:23,085 --> 00:08:24,003  
Espere.

153

00:08:24,086 --> 00:08:25,963  
¿Decano de qué?

154

00:08:26,047 --> 00:08:28,174  
El distrito asume un rol más activo

155

00:08:28,257 --> 00:08:29,967  
en el control del alumnado

156

00:08:30,051 --> 00:08:33,095  
y en el manejo de disturbios  
en la escuela...

157

00:08:34,222 --> 00:08:36,891  
Parece una buena medida,  
ya que destrozaron

158

00:08:36,974 --> 00:08:39,143  
las cámaras de seguridad.

159

00:08:39,727 --> 00:08:43,689  
¿Puedes decir dónde estuviste hoy  
entre la medianoche y las 7 a. m.?

160

00:08:44,106 --> 00:08:45,233  
En la cama, creo.

161

00:08:45,316 --> 00:08:46,150  
¿Crees?

162

00:08:46,567 --> 00:08:47,652  
Estaba en la cama.

163

00:08:47,735 --> 00:08:50,112  
- ¿A qué hora llegaste hoy?  
- No sé.

164

00:08:50,530 --> 00:08:52,323  
- A eso de las 9:30.  
- ¿Exacto?

165

00:08:53,824 --> 00:08:56,202  
- A las 9:30.  
- De hecho, eran las 9:47.

166

00:08:56,285 --> 00:08:57,411  
Dos horas tarde.

167

00:08:57,495 --> 00:08:59,372  
Tuve cita con el psicólogo.

168

00:08:59,455 --> 00:09:00,748  
Pregúntele a mi mamá.

169

00:09:00,831 --> 00:09:01,958  
Ya lo hice.

170

00:09:02,542 --> 00:09:04,377  
No sabía de ninguna cita.

171

00:09:04,961 --> 00:09:06,837  
Hablará contigo esta noche.

172

00:09:07,630 --> 00:09:09,924  
¿Algo para decir sobre las cámaras?

173

00:09:10,007 --> 00:09:14,011  
- ¿Alguien que haya querido destruirlas?  
- No tengo nada que decir.

174

00:09:14,095 --> 00:09:16,222  
Si se te ocurre algo, aquí estaré.

175

00:09:17,890 --> 00:09:19,183  
Vuelve a clase.

176

00:09:25,022 --> 00:09:26,065  
Cúidate.

177

00:09:29,443 --> 00:09:30,278  
Espere.

178

00:09:31,070 --> 00:09:34,949  
¿Cómo supo que llegué  
exactamente a las 9:47?

179

00:09:35,032 --> 00:09:36,200  
Sé bastante, Clay.

180



00:09:36,909 --> 00:09:37,827  
Ve a clase.

181  
00:09:42,540 --> 00:09:43,416  
¡Oye!

182  
00:09:44,041 --> 00:09:45,793  
Felicidades por la entrevista.

183  
00:09:47,545 --> 00:09:49,463  
¿Qué? ¿De qué hablas?

184  
00:09:49,547 --> 00:09:50,381  
Brown.

185  
00:09:51,048 --> 00:09:55,177  
Vendrán los reclutadores.  
Vi el cronograma en la oficina de Bolan.

186  
00:09:55,678 --> 00:09:57,179  
Debe haber un error.

187  
00:09:57,597 --> 00:09:59,974  
No, a menos que haya otro Clay Jensen

188  
00:10:00,057 --> 00:10:01,934  
que no conozca, la verdad...

189  
00:10:02,602 --> 00:10:03,978  
...con uno es suficiente.

190  
00:10:06,230 --> 00:10:09,609  
Les enviaste tu solicitud, ¿no?

191  
00:10:12,903 --> 00:10:14,071  
Eso creo.

192  
00:10:19,201 --> 00:10:21,370  
SOLICITUD.  
ENCUBRÍ UN ASESINATO.

193

00:10:31,839 --> 00:10:32,798  
Hola.

194  
00:10:33,341 --> 00:10:36,010  
No sabía que esa puerta  
me traería hasta aquí.

195  
00:10:36,093 --> 00:10:38,262  
- Hola.  
- Es muy tranquilo aquí.

196  
00:10:38,346 --> 00:10:39,555  
Se puede trabajar.

197  
00:10:40,556 --> 00:10:42,933  
Revisé cosas de mi hermano,  
como pediste.

198  
00:10:43,017 --> 00:10:47,563  
La policía se quedó con casi todo,  
pero aquí habrá algo interesante.

199  
00:10:48,064 --> 00:10:48,981  
¿Tareas?

200  
00:10:49,065 --> 00:10:50,524  
Una guía de fútbol.

201  
00:10:50,608 --> 00:10:53,319  
No entiendo nada de jugadas,

202  
00:10:53,402 --> 00:10:57,573  
pero mientras los entrenadores  
enseñaban jugadas, ellos se escribían.

203  
00:10:58,115 --> 00:10:59,992  
Monty, Bryce, Diego.

204  
00:11:00,409 --> 00:11:05,748  
Como dos años de mensajes,  
antes y después de la muerte de Bryce.

205

00:11:11,837 --> 00:11:14,840  
"Es dudoso que...

206

00:11:16,175 --> 00:11:18,010  
...lloverá mañana".

207

00:11:19,512 --> 00:11:20,680  
¿Qué?

208

00:11:21,263 --> 00:11:22,098  
¿Qué?

209

00:11:22,848 --> 00:11:23,808  
Nada.

210

00:11:24,183 --> 00:11:27,770  
Como usas "que",  
debes usar el verbo en subjuntivo.

211

00:11:27,853 --> 00:11:29,939  
Con el subjuntivo, también expresas

212

00:11:30,022 --> 00:11:32,608  
sentimientos sobre una realidad percibida.

213

00:11:32,692 --> 00:11:34,151  
Siento que tengas frío...

214

00:11:37,905 --> 00:11:39,532  
Perdón, Tony.

215

00:11:39,615 --> 00:11:40,783  
Podrías enseñarnos.

216

00:11:40,866 --> 00:11:43,411  
Sí, pero no sería tan entretenido.

217

00:11:45,287 --> 00:11:47,206  
Su atención, por favor.

218

00:11:47,289 --> 00:11:50,418

Estamos cerrando el establecimiento.

219

00:11:50,501 --> 00:11:51,669  
Código rojo.

220

00:11:51,752 --> 00:11:53,629  
Es un cierre de emergencia.

221

00:11:53,713 --> 00:11:57,299  
El personal está iniciando  
el procedimiento de cierre.

222

00:11:57,383 --> 00:12:01,303  
Alumnos, no se asusten  
y escuchen con atención este anuncio

223

00:12:01,387 --> 00:12:03,264  
y las instrucciones.

224

00:12:03,347 --> 00:12:06,475  
Busquen refugio inmediato  
en el aula más cercana.

225

00:12:06,559 --> 00:12:09,520  
Repito. Código rojo, cierre de emergencia.

226

00:12:09,603 --> 00:12:11,772  
Código rojo es tirador activo, ¿no?

227

00:12:11,856 --> 00:12:13,858  
Debe ser otro simulacro estúpido.

228

00:12:13,941 --> 00:12:15,484  
Bien, ¡escuchen todos!

229

00:12:15,568 --> 00:12:17,153  
Debemos trancar puertas.

230

00:12:17,236 --> 00:12:19,280  
Ustedes tres, ayúdenme.

231

00:12:21,323 --> 00:12:24,827  
No parece que tuviera previsto  
un simulacro.

232  
00:12:24,910 --> 00:12:26,328  
¡Apaguemos las luces!

233  
00:12:26,412 --> 00:12:27,413  
¿Qué pasa?

234  
00:12:28,914 --> 00:12:29,832  
Tyler se fue.

235  
00:12:33,794 --> 00:12:37,798  
Dejen de hacer lo que hacían  
y busquen refugio abajo de las mesas.

236  
00:12:48,350 --> 00:12:49,477  
Tony.

237  
00:12:49,560 --> 00:12:50,853  
Oye, ¿qué pasa?

238  
00:12:50,936 --> 00:12:53,230  
Sí, ¿qué sabes? ¿Qué pasa con Tyler?

239  
00:12:54,106 --> 00:12:55,733  
Creo que compró armas.

240  
00:13:01,363 --> 00:13:04,742  
Eso es, no se levanten. Silencio.

241  
00:13:26,764 --> 00:13:28,265  
LOS DEPORTISTAS MERECEN RESPETO

242  
00:13:28,349 --> 00:13:29,350  
Vamos.

243  
00:13:29,475 --> 00:13:31,936  
Prefiero hacer esto  
durante la clase de lengua.

244

00:13:34,271 --> 00:13:36,565  
TYLER DESAPARECIÓ.

245

00:13:36,649 --> 00:13:37,608  
Oye, Justin.

246

00:13:37,691 --> 00:13:40,402  
Cuando estén adentro, cierra con llave.

247

00:13:40,861 --> 00:13:43,489  
Entrenador,  
esto solo es un simulacro, ¿no?

248

00:13:43,864 --> 00:13:45,324  
Iré a averiguar.

249

00:13:45,699 --> 00:13:49,578  
Vayan al fondo, a las duchas.  
Aléjense de las puertas.

250

00:13:49,662 --> 00:13:51,121  
¿Sí? Quédense agachados.

251

00:14:05,302 --> 00:14:06,303  
Oye, amigo.

252

00:14:07,263 --> 00:14:08,305  
¿Estás bien?

253

00:14:10,182 --> 00:14:12,268  
¿Código rojo significa que es real?

254

00:14:13,894 --> 00:14:14,895  
Mira esto.

255

00:14:15,604 --> 00:14:17,439  
Sin ventanas. Pared de cemento.

256

00:14:18,107 --> 00:14:21,277  
Y si alguien intenta entrar,  
lo manejaremos.

257

00:14:22,278 --> 00:14:23,696  
Nadie saldrá herido hoy.

258

00:14:25,531 --> 00:14:26,574  
¡Silencio!

259

00:14:29,994 --> 00:14:31,161  
¿Qué te preocupa?

260

00:14:31,245 --> 00:14:33,622  
¿Clay trajo algo peor que un cuchillo?

261

00:14:34,665 --> 00:14:36,458  
Seguramente vendrá por mí.

262

00:14:36,542 --> 00:14:37,501  
No es gracioso.

263

00:14:37,918 --> 00:14:39,169  
Claro que no.

264

00:14:55,394 --> 00:14:59,315  
Creí que había ayudado a Tyler  
después de que lo acosaron,

265

00:15:00,065 --> 00:15:02,151  
pero parece que no fue suficiente.

266

00:15:13,495 --> 00:15:14,788  
OYE, ¿DÓNDE ESTÁS?

267

00:15:20,002 --> 00:15:21,378  
Quizá no ayudé en nada.

268

00:15:26,884 --> 00:15:27,843  
Mierda.

269

00:15:45,194 --> 00:15:47,321  
¿ESTÁS CON TYLER?

270  
00:15:50,282 --> 00:15:52,076  
NO ESTÁ.

271  
00:15:57,957 --> 00:15:58,832  
¡Mierda!

272  
00:16:02,670 --> 00:16:04,296  
Lo veías venir, ¿no?

273  
00:16:08,133 --> 00:16:08,968  
Es simulacro.

274  
00:16:10,010 --> 00:16:11,720  
- ¿Y si te equivocas?  
- No.

275  
00:16:11,804 --> 00:16:13,472  
- ¿Y si es Tyler?  
- No lo es.

276  
00:16:14,056 --> 00:16:15,057  
¿Por qué?

277  
00:16:15,474 --> 00:16:16,642  
¿Ahora está mejor?

278  
00:16:18,644 --> 00:16:20,020  
Porque es un simulacro

279  
00:16:20,521 --> 00:16:21,689  
y sí, está mejor.

280  
00:16:21,772 --> 00:16:23,440  
¿Por qué volvería a hacerlo?

281  
00:16:25,025 --> 00:16:26,402  
Por lo mismo que antes.

282  
00:16:27,403 --> 00:16:31,573  
Por mí, por todos los que lo trataron  
como la mierda desde la primaria.



283

00:16:31,657 --> 00:16:33,033  
Tú deberías saberlo.

284

00:16:33,492 --> 00:16:36,829  
No lo superas fácilmente.  
Te persigue toda tu puta vida...

285

00:16:38,539 --> 00:16:39,957  
...que puede terminar hoy.

286

00:16:40,374 --> 00:16:41,458  
Vete a la mierda.

287

00:16:50,050 --> 00:16:51,176  
¿Tienes miedo?

288

00:16:51,677 --> 00:16:54,722  
¿Sientes de verdad lo que es el terror?

289

00:16:55,514 --> 00:16:57,891  
Esa sensación de estar aquí indefenso,

290

00:16:57,975 --> 00:17:00,060  
y la muerte está ahí afuera.

291

00:17:01,311 --> 00:17:02,229  
Sí.

292

00:17:02,604 --> 00:17:04,398  
- ¿Qué?  
- ¡Tengo miedo!

293

00:17:10,654 --> 00:17:11,488  
Sí.

294

00:17:11,905 --> 00:17:13,115  
Te entiendo.

295

00:17:29,339 --> 00:17:32,176  
Deje su mensaje al escuchar el tono.

296

00:17:33,719 --> 00:17:35,804  
Hola, mamá, es Estella.

297

00:17:35,888 --> 00:17:39,725  
Sé que estás en el trabajo,  
pero quería llamarte.

298

00:17:39,808 --> 00:17:42,936  
Están haciendo un simulacro.  
No debe ser nada,

299

00:17:44,271 --> 00:17:45,939  
pero me pediste que llamara.

300

00:17:49,568 --> 00:17:53,280  
Te quiero mucho.

301

00:18:10,672 --> 00:18:12,091  
Vamos.

302

00:18:23,018 --> 00:18:24,728  
Cielos, ¡mierda!

303

00:18:27,731 --> 00:18:28,816  
¿Qué haces?

304

00:18:29,942 --> 00:18:30,984  
Código rojo.

305

00:18:31,568 --> 00:18:33,612  
Tirador. ¿Escuchaste el anuncio?

306

00:18:34,154 --> 00:18:35,197  
No.

307

00:18:35,781 --> 00:18:38,283  
Estaba en el cuarto oscuro  
con auriculares.

308

00:18:38,784 --> 00:18:39,618

Entonces...

309

00:18:42,955 --> 00:18:44,373  
¿Esperamos la muerte?

310

00:18:47,835 --> 00:18:48,919  
¿Vicodin?

311

00:18:49,378 --> 00:18:51,338  
¿Por el accidente?

312

00:18:53,632 --> 00:18:54,675  
¿Y el vodka?

313

00:18:55,425 --> 00:18:56,677  
¿Solo por diversión?

314

00:18:57,636 --> 00:18:59,513  
Puedo olerlo desde aquí.

315

00:18:59,596 --> 00:19:03,183  
Intenta caminar  
con el brazo roto y la rodilla arruinada.

316

00:19:03,767 --> 00:19:06,562  
Si sigues juzgándome,  
te encerraré en tu cueva.

317

00:19:06,645 --> 00:19:07,521  
No...

318

00:19:09,314 --> 00:19:10,357  
No te juzgo.

319

00:19:14,236 --> 00:19:17,197  
Pero quizá quieras probar algo...

320

00:19:18,115 --> 00:19:20,200  
...que realmente te quite el dolor.

321

00:19:22,786 --> 00:19:24,496

Todos estamos aislados

322

00:19:25,497 --> 00:19:26,957  
buscándole el sentido.

323

00:19:28,333 --> 00:19:29,626  
Intentando aguantar.

324

00:19:31,420 --> 00:19:32,629  
Quiero mi celular.

325

00:19:34,214 --> 00:19:36,675  
Lo siento, Rob. No podemos levantarnos.

326

00:19:38,635 --> 00:19:41,054  
Quiero despedirme de mis padres.

327

00:19:41,471 --> 00:19:43,223  
Oye, nada de eso.

328

00:19:43,932 --> 00:19:45,017  
Sin despedidas.

329

00:19:47,269 --> 00:19:48,312  
Oye,

330

00:19:49,938 --> 00:19:52,065  
¿no avisan con anticipación

331

00:19:53,192 --> 00:19:54,318  
si es un simulacro?

332

00:20:03,410 --> 00:20:04,494  
Bien, escuchen.

333

00:20:04,578 --> 00:20:05,871  
Estaremos bien.

334

00:20:06,330 --> 00:20:08,248  
Esperemos el aviso para salir.

335

00:20:08,332 --> 00:20:12,211  
O actuamos en lugar de quedarnos aquí  
como presas fáciles.

336

00:20:12,294 --> 00:20:15,422  
¿Qué vas a hacer? ¿Batear balas?  
No seas estúpido.

337

00:20:15,505 --> 00:20:16,715  
Pero no soy cobarde.

338

00:20:16,798 --> 00:20:18,759  
- ¿Pero sí eres estúpido?  
- Basta.

339

00:20:18,842 --> 00:20:21,261  
Den el ejemplo, los dos.

340

00:20:21,345 --> 00:20:25,557  
Un adicto rehabilitado  
que sigue bebiendo me llamó estúpido.

341

00:20:25,641 --> 00:20:27,017  
¿Bromeas, cabrón?

342

00:20:27,100 --> 00:20:28,268  
- ¡Justin!  
- Vamos.

343

00:20:28,352 --> 00:20:29,311  
Escucha, Justin.

344

00:20:29,394 --> 00:20:31,188  
Vamos a revisar la oficina.

345

00:20:36,109 --> 00:20:39,404  
Tal vez todos nos preguntamos  
"¿qué diablos hice?".

346

00:20:39,988 --> 00:20:41,531  
¿Qué estás buscando ahí?

347  
00:20:41,949 --> 00:20:42,991  
Cualquier cosa.

348  
00:20:43,075 --> 00:20:45,452  
Algo que me deje tranquilo.

349  
00:20:45,535 --> 00:20:47,371  
No quiere lastimar a nadie.

350  
00:20:47,454 --> 00:20:49,873  
Ya no. Saben que está mejor.

351  
00:20:49,957 --> 00:20:51,208  
No sé con seguridad.

352  
00:20:51,291 --> 00:20:54,628  
Charlie, tú y yo  
pasamos mucho tiempo con él.

353  
00:20:54,711 --> 00:20:57,089  
¿No crees que cambió  
después de ver a la policía?

354  
00:20:57,172 --> 00:20:58,006  
RIFLE COMO NUEVO

355  
00:20:58,090 --> 00:20:59,341  
¿Qué mierda es esto?

356  
00:21:06,598 --> 00:21:10,102  
Debe haber una explicación.  
No puede ser lo que pensamos.

357  
00:21:10,185 --> 00:21:12,104  
O es exactamente eso.

358  
00:21:13,021 --> 00:21:16,191  
Tenemos que mostrar esto  
y decirle a alguien.

359  
00:21:17,401 --> 00:21:19,569

Espera. Esto puede ser un simulacro.

360

00:21:19,653 --> 00:21:21,196  
¿Quieres arriesgarte?

361

00:21:21,280 --> 00:21:24,074  
Aunque sea real,  
¿de qué sirve mostrar esto?

362

00:21:24,157 --> 00:21:25,742  
- ¿Detendrá esto?  
- ¡Quizá!

363

00:21:25,826 --> 00:21:29,037  
Hay una posibilidad  
y, en ese caso, debemos hacer algo.

364

00:21:29,121 --> 00:21:31,623  
Mi papá dijo que Tyler estaba bien.

365

00:21:31,707 --> 00:21:33,709  
Cree que todo está bien para ti.

366

00:21:33,792 --> 00:21:34,626  
¿Qué dices?

367

00:21:34,710 --> 00:21:37,087  
Que yo me deshice de las armas de Tyler.

368

00:21:37,170 --> 00:21:41,925  
Si yo le di una segunda oportunidad  
y viene y hace esto...

369

00:21:42,009 --> 00:21:45,929  
Vamos a tomarnos un momento  
para pensar en qué debemos hacer.

370

00:21:46,263 --> 00:21:48,390  
Si te equivocas, su vida se termina.

371

00:21:48,473 --> 00:21:51,977  
Si lo encierran, ¿no crees

que caeremos todos eventualmente?

372

00:21:53,228 --> 00:21:57,149  
Quizá a todos nos aterra descubrir  
qué diablos hicimos.

373

00:21:57,566 --> 00:21:58,525  
Bien.

374

00:21:59,151 --> 00:22:02,446  
¿Protegemos a todos  
o solo a nosotros mismos?

375

00:22:06,908 --> 00:22:07,868  
Es un simulacro.

376

00:22:10,620 --> 00:22:12,456  
No dejas de pensar en Tyler.

377

00:22:12,539 --> 00:22:13,749  
Quizá no sea Tyler.

378

00:22:14,458 --> 00:22:15,667  
Quizá sea otro.

379

00:22:15,751 --> 00:22:18,378  
¿No hay como mil estudiantes aquí?

380

00:22:18,754 --> 00:22:21,006  
¿Crees que él fue el primero que pensó

381

00:22:21,089 --> 00:22:24,134  
en venir a matarlos a tiros  
antes de suicidarse?

382

00:22:24,801 --> 00:22:26,678  
Yo aún creo que es Tyler.

383

00:22:27,054 --> 00:22:28,972  
No, Tyler está mejor.

384



00:22:29,056 --> 00:22:30,932  
Lo viste.

385  
00:22:31,016 --> 00:22:35,228  
Sí, pero tu plan  
se está desmoronando, ¿no?

386  
00:22:36,563 --> 00:22:38,273  
No sabes qué trama Tyler.

387  
00:22:38,357 --> 00:22:41,193  
No me importa. Ya no es mi problema.

388  
00:22:41,276 --> 00:22:42,819  
No es tu problema.

389  
00:22:42,903 --> 00:22:47,657  
Entonces, si alguien le pone un arma  
en la cabeza a Jessica, por ejemplo,

390  
00:22:47,741 --> 00:22:49,368  
¿ella no te delataría?

391  
00:22:49,451 --> 00:22:51,161  
¿O Alex o Zach?

392  
00:22:51,244 --> 00:22:54,247  
O Justin, cielos. Se mearía encima.

393  
00:22:54,331 --> 00:22:55,999  
¡Ninguno me delataría!

394  
00:22:56,083 --> 00:22:58,627  
¿Y qué harías tú con un arma a la cabeza?

395  
00:22:59,127 --> 00:23:00,629  
Me apuntaron con un arma.

396  
00:23:01,421 --> 00:23:03,673  
Tuve un AR-15 aquí.

397

00:23:04,383 --> 00:23:08,470  
Justo aquí. Sobreviví e hice lo correcto.

398  
00:23:08,553 --> 00:23:11,264  
Porque eres Clay Jensen,  
el héroe de Liberty.

399  
00:23:11,348 --> 00:23:13,600  
Ya viviste esa experiencia.

400  
00:23:13,683 --> 00:23:16,978  
Saliste de la carretera,  
sin miedo a nada, ¿no?

401  
00:23:19,648 --> 00:23:20,649  
¿Eres un héroe

402  
00:23:21,274 --> 00:23:22,234  
o un mártir?

403  
00:23:30,367 --> 00:23:32,994  
Es solo un profesor  
revisando las cerraduras.

404  
00:23:33,537 --> 00:23:34,496  
Tal vez.

405  
00:23:42,045 --> 00:23:45,507  
¿Entonces no temes morir, en general?

406  
00:23:46,383 --> 00:23:48,468  
Quizá ya no me importa.

407  
00:23:48,552 --> 00:23:51,513  
Dices eso,  
pero te lo digo por experiencia,

408  
00:23:51,596 --> 00:23:56,143  
sí te importa, porque cuando mueres,  
lo único que queda es lo que no hiciste.

409  
00:23:56,226 --> 00:23:59,938

O todo lo que sí hiciste, pero lo malo.

410

00:24:02,149 --> 00:24:04,234  
Siempre intenté hacer lo correcto.

411

00:24:04,317 --> 00:24:05,193  
¿Sí?

412

00:24:06,611 --> 00:24:08,029  
¿Hoy morirías...

413

00:24:09,114 --> 00:24:10,699  
...con la conciencia limpia?

414

00:24:11,283 --> 00:24:12,617  
No moriré hoy.

415

00:24:13,160 --> 00:24:15,579  
Nadie puede decir eso ni saberlo.

416

00:24:28,091 --> 00:24:29,050  
Mierda.

417

00:25:34,533 --> 00:25:36,326  
Cielos, ¿estabas aquí?

418

00:25:36,409 --> 00:25:37,577  
Perdón.

419

00:25:37,661 --> 00:25:41,498  
Iba a decir algo antes,  
pero luego te oí hablar por teléfono

420

00:25:41,581 --> 00:25:43,792  
y te escuché decir tu nombre.

421

00:25:45,794 --> 00:25:47,587  
Claro.

422

00:25:50,340 --> 00:25:53,218  
Lamento no haberme presentado

oficialmente aún.

423

00:25:53,718 --> 00:25:58,306  
Quería decirte algo en algún momento,  
pero no sabía qué decir.

424

00:25:58,390 --> 00:25:59,391  
Está bien.

425

00:26:00,433 --> 00:26:01,351  
Lo entiendo.

426

00:26:04,563 --> 00:26:05,814  
Es solo un simulacro.

427

00:26:06,606 --> 00:26:08,900  
Creo que de eso se trata.

428

00:26:09,651 --> 00:26:10,569  
Sí.

429

00:26:12,028 --> 00:26:13,071  
Es que este...

430

00:26:15,657 --> 00:26:18,076  
...es el último lugar donde quiero estar.

431

00:26:26,418 --> 00:26:29,796  
¿ESTÁS BIEN?  
¿DÓNDE? ¿CON QUIÉN?

432

00:26:30,922 --> 00:26:33,842  
Nuestro pasado  
es el motivo de lo que hacemos hoy.

433

00:26:33,925 --> 00:26:37,512  
EN LA SALA DE COMPUTADORAS.  
SOLA, PERO BIEN.

434

00:26:45,353 --> 00:26:46,271  
Hola, Ani.

435

00:26:46,730 --> 00:26:47,939  
Soy yo, Jess.

436

00:26:49,691 --> 00:26:53,695  
Perdón por no llamarte  
ni enviarte un mensaje.

437

00:26:54,988 --> 00:26:56,698  
Espero que tu mamá esté bien.

438

00:26:59,117 --> 00:27:02,954  
Oye, la noche que te fuiste, dijiste algo.

439

00:27:03,038 --> 00:27:04,080  
Dijiste...

440

00:27:05,373 --> 00:27:08,168  
...que odiar la debilidad  
no nos hace más fuertes.

441

00:27:10,795 --> 00:27:12,756  
Creí saber a qué te referías,

442

00:27:15,717 --> 00:27:17,344  
pero ahora no lo sé.

443

00:27:19,054 --> 00:27:20,597  
Me preguntaba...

444

00:27:22,641 --> 00:27:23,892  
...si te referías a mí.

445

00:27:29,022 --> 00:27:33,193  
Disculpa. En fin, no tienes que llamarme.

446

00:27:33,276 --> 00:27:34,402  
Estoy siendo tonta.

447

00:27:35,570 --> 00:27:36,696  
Te llamaré.

448  
00:27:40,742 --> 00:27:41,743  
Te extraño.

449  
00:27:44,412 --> 00:27:46,122  
Dile a tu mamá que se mejore.

450  
00:27:49,751 --> 00:27:50,627  
Adiós.

451  
00:27:56,174 --> 00:27:57,175  
Amigo..

452  
00:27:59,219 --> 00:28:00,303  
...esto no pega.

453  
00:28:01,096 --> 00:28:02,389  
No siento nada.

454  
00:28:03,932 --> 00:28:07,977  
Esperaba sustancias de primera calidad  
de un muchacho de Hillcrest.

455  
00:28:10,188 --> 00:28:14,442  
Te comiste todos mis bocadillos.

456  
00:28:14,526 --> 00:28:16,736  
Me quedé sin almuerzo, así que...

457  
00:28:17,862 --> 00:28:18,905  
...estás drogado.

458  
00:28:19,989 --> 00:28:23,076  
Hablas con el tipo  
que lleva medio semestre colocado.

459  
00:28:23,159 --> 00:28:24,577  
Me daría cuenta si...

460  
00:28:36,756 --> 00:28:39,551  
¿Y por qué siempre estás colocado?

461

00:28:42,846 --> 00:28:44,639  
Es la puta secundaria, viejo.

462

00:28:46,474 --> 00:28:48,268  
La gente apesta.

463

00:28:50,311 --> 00:28:51,646  
Tus amigos apestan.

464

00:28:53,565 --> 00:28:55,734  
Lo aprendí en Burnham Woods.

465

00:28:56,151 --> 00:28:58,278  
¿Hablas de lo que pasó con Alex?

466

00:28:59,487 --> 00:29:00,530  
¿Lo sabes?

467

00:29:01,990 --> 00:29:02,907  
Sí.

468

00:29:04,075 --> 00:29:05,034  
Bueno, sí.

469

00:29:05,493 --> 00:29:08,705  
A ver qué dices si tu novio  
termina contigo sin motivo

470

00:29:08,788 --> 00:29:11,916  
y no quiere verte más  
porque te odia para siempre.

471

00:29:12,000 --> 00:29:13,960  
No te hagas el inocente.

472

00:29:14,043 --> 00:29:15,086  
Le mentiste.

473

00:29:16,004 --> 00:29:19,466  
¿Cómo vamos a creer  
que Alex te importa un carajo?

474

00:29:19,883 --> 00:29:22,761  
Alex sí me importa un carajo.

475

00:29:23,261 --> 00:29:24,846  
Me importa muchos carajos.

476

00:29:25,638 --> 00:29:27,599  
No estaba jugando con él.

477

00:29:28,475 --> 00:29:29,559  
Lo amaba.

478

00:29:30,769 --> 00:29:31,978  
Aún lo amo.

479

00:29:32,061 --> 00:29:32,896  
¿Sí?

480

00:29:32,979 --> 00:29:35,690  
¿Qué amas de él exactamente?

481

00:29:37,442 --> 00:29:40,695  
Es la persona más amable  
que he conocido.

482

00:29:45,992 --> 00:29:46,951  
Sí.

483

00:29:49,662 --> 00:29:50,497  
Espera.

484

00:29:51,414 --> 00:29:52,999  
¿Estás enamorado de él?

485

00:29:53,082 --> 00:29:54,125  
No.

486

00:29:57,754 --> 00:29:59,255  
Pero yo...



487

00:30:00,799 --> 00:30:01,841  
...lo quiero mucho.

488

00:30:03,009 --> 00:30:05,386  
Es buena persona, de verdad.

489

00:30:06,846 --> 00:30:08,973  
La he cagado bastante...

490

00:30:10,767 --> 00:30:12,101  
...y él no me juzga.

491

00:30:15,271 --> 00:30:16,773  
¿La cagaste bastante?

492

00:30:17,232 --> 00:30:18,650  
¿Con qué?

493

00:30:22,362 --> 00:30:23,696  
Mierda.

494

00:30:24,948 --> 00:30:25,824  
Maldición.

495

00:30:31,788 --> 00:30:33,206  
Mierda. ¿Viste eso?

496

00:30:36,918 --> 00:30:37,877  
Carajo.

497

00:30:40,046 --> 00:30:41,214  
No es un simulacro.

498

00:30:43,174 --> 00:30:45,635  
Tratamos de reparar nuestros errores...

499

00:30:45,718 --> 00:30:46,970  
Es nuestro amigo.

500

00:30:47,053 --> 00:30:49,264

Lo sé, por supuesto.

501

00:30:49,347 --> 00:30:51,975  
Queremos proteger a Tyler  
y creer que mejoró.

502

00:30:52,392 --> 00:30:54,018  
- ¿Si nos equivocamos?  
- Sí.

503

00:30:55,603 --> 00:30:56,604  
¿Qué fue eso?

504

00:30:57,397 --> 00:30:58,481  
Mierda.

505

00:31:03,444 --> 00:31:04,279  
Al carajo.

506

00:31:04,696 --> 00:31:06,656  
Le llevo esto a Foundry ya mismo.

507

00:31:07,782 --> 00:31:08,616  
¡No!

508

00:31:12,537 --> 00:31:14,455  
Alex, ¿estás bien?

509

00:31:14,539 --> 00:31:15,498  
Yo hice esto.

510

00:31:16,124 --> 00:31:18,293  
Todos morirán y es mi culpa.

511

00:31:18,376 --> 00:31:19,919  
¿Qué? No.

512

00:31:20,003 --> 00:31:22,505  
Tony tenía razón.  
Pudimos haberlo detenido.

513

00:31:23,548 --> 00:31:25,758  
¡La cagué como siempre!

514

00:31:26,259 --> 00:31:28,428  
Alex, escúchame.

515

00:31:29,679 --> 00:31:32,181  
No puedo respirar.

516

00:31:32,599 --> 00:31:33,892  
Me estoy muriendo.

517

00:31:36,477 --> 00:31:37,562  
Siente las manos.

518

00:31:38,021 --> 00:31:39,981  
¿Qué sientes? Descríbelo.

519

00:31:40,481 --> 00:31:41,816  
¡No lo sé, carajo!

520

00:31:43,526 --> 00:31:45,153  
Apriétame la mano.

521

00:31:45,653 --> 00:31:46,821  
Puedes hacerlo.

522

00:31:47,280 --> 00:31:48,489  
Sé que puedes.

523

00:31:49,741 --> 00:31:50,867  
Vamos, Alex.

524

00:31:50,950 --> 00:31:52,827  
Concéntrate en mí, ¿de acuerdo?

525

00:31:52,911 --> 00:31:54,454  
- Solo respira.  
- Bueno.

526

00:31:55,246 --> 00:31:56,247

Respira.

527

00:31:57,373 --> 00:31:58,416

Eso es.

528

00:32:01,002 --> 00:32:02,045

Todo saldrá bien.

529

00:32:03,671 --> 00:32:04,714

Solo respira.

530

00:32:10,595 --> 00:32:11,846

Creo que se fue.

531

00:32:12,513 --> 00:32:14,641

¿Crees que nos encontrarán aquí?

532

00:32:15,099 --> 00:32:16,017

No lo sé.

533

00:32:16,601 --> 00:32:19,604

Parece que se está alejando,  
pero si regresa,

534

00:32:19,687 --> 00:32:21,856

estas puertas son buenos escudos.

535

00:32:21,940 --> 00:32:24,692

Son dos capas de un metal muy pesado.

536

00:32:25,401 --> 00:32:26,527

Estaremos bien.

537

00:32:28,321 --> 00:32:30,698

¿Por qué alguien haría algo así?

538

00:32:32,408 --> 00:32:34,243

Quizá sienta mucho dolor

539

00:32:36,245 --> 00:32:38,456

y cree que esto lo aliviará.

540

00:32:39,958 --> 00:32:42,627  
¿Por qué sentiría alivio haciendo daño?

541

00:32:43,461 --> 00:32:44,462  
No es así,

542

00:32:45,546 --> 00:32:47,548  
pero no lo sabes, solo estás...

543

00:32:48,633 --> 00:32:50,176  
...muy triste.

544

00:32:51,636 --> 00:32:55,807  
Y esa tristeza te hace sentir enojado  
todo el tiempo.

545

00:32:56,432 --> 00:33:01,229  
Como cuando cierras las manos  
en un puño y te sientes mejor.

546

00:33:01,312 --> 00:33:02,814  
Te sientes fuerte,

547

00:33:02,897 --> 00:33:06,484  
pero nunca puedes aflojar ese puño

548

00:33:06,567 --> 00:33:11,072  
y tienes la necesidad  
de lastimar a alguien.

549

00:33:12,657 --> 00:33:14,784  
¿Tú lastimaste a alguien?

550

00:33:17,578 --> 00:33:18,746  
Casi lo hago,

551

00:33:20,707 --> 00:33:24,085  
pero mis amigos me ayudaron  
a sentirme mejor.

552

00:33:25,878 --> 00:33:27,964  
Me alegra que no hayas hecho nada.

553  
00:33:32,343 --> 00:33:33,302  
Yo también.

554  
00:33:36,222 --> 00:33:38,725  
Lamento lo que te hizo mi hermano...

555  
00:33:41,269 --> 00:33:43,438  
...y todo lo malo que te pasó.

556  
00:33:45,064 --> 00:33:46,024  
Gracias.

557  
00:33:47,066 --> 00:33:49,861  
Me pregunto si Monty  
hubiese podido mejorar

558  
00:33:50,862 --> 00:33:52,238  
si aún estuviera aquí.

559  
00:33:53,781 --> 00:33:55,074  
Supongo que sí.

560  
00:33:55,867 --> 00:33:56,951  
La cagó,

561  
00:33:59,370 --> 00:34:00,913  
pero lo quería mucho.

562  
00:34:03,166 --> 00:34:05,626  
Tuvo suerte de tener una hermana como tú.

563  
00:34:06,544 --> 00:34:09,047  
Significa que tuvo algo bueno en su vida.

564  
00:34:16,721 --> 00:34:18,056  
Mamá, hola.

565  
00:34:20,892 --> 00:34:23,269

No, no pasa nada.

566

00:34:23,352 --> 00:34:28,816  
Solo tenía un rato libre y los extrañaba.

567

00:34:30,943 --> 00:34:32,070  
¿Cómo está Seattle?

568

00:34:37,241 --> 00:34:38,409  
¡Qué bueno!

569

00:34:40,953 --> 00:34:42,705  
Espero visitarlos pronto.

570

00:34:47,585 --> 00:34:49,253  
¿Cómo están Elijah y Cooper?

571

00:34:56,677 --> 00:34:58,971  
Cielos. ¿Es broma?

572

00:35:02,767 --> 00:35:06,354  
¿Puedes decirles que los amo?

573

00:35:10,316 --> 00:35:11,234  
Sí.

574

00:35:24,080 --> 00:35:27,834  
Oye, mamá, debo irme ahora.

575

00:35:31,754 --> 00:35:32,713  
Sí.

576

00:35:37,426 --> 00:35:38,427  
Te amo.

577

00:35:43,975 --> 00:35:44,809  
Bueno.

578

00:35:45,643 --> 00:35:46,519  
Adiós.

579

00:36:06,497 --> 00:36:08,583  
¿Qué diablos creen que hacen?

580

00:36:08,666 --> 00:36:09,709  
Regresen.

581

00:36:09,792 --> 00:36:12,420  
Son disparos.  
No dejaremos que maten gente.

582

00:36:12,503 --> 00:36:15,173  
Hacernos los héroes no vale la pena.

583

00:36:15,256 --> 00:36:17,175  
Me cansé de esconderme y no huiré.

584

00:36:17,258 --> 00:36:20,845  
No, solo pelearás como último recurso.

585

00:36:20,928 --> 00:36:23,723  
Ahora ve a sentarte, carajo.

586

00:36:25,933 --> 00:36:27,435  
Vamos, Diego.

587

00:36:28,477 --> 00:36:29,812  
Todos están asustados.

588

00:36:30,229 --> 00:36:31,397  
Yo no.

589

00:36:32,440 --> 00:36:33,482  
Quiero pelear.

590

00:36:33,983 --> 00:36:34,859  
Bien.

591

00:36:36,652 --> 00:36:39,739  
¿Por qué tú no, Foley?  
¿No quieres defenderte?



592

00:36:40,072 --> 00:36:42,283  
Ni siquiera sabes dónde está Jessica.

593

00:36:42,617 --> 00:36:45,286  
Vas a dejarla morir.

594

00:36:47,455 --> 00:36:48,497  
¡Mierda!

595

00:36:48,581 --> 00:36:50,291  
Bueno, ¡basta!

596

00:36:51,125 --> 00:36:53,002  
¡Regresen adentro!

597

00:36:53,085 --> 00:36:54,045  
¡Vamos!

598

00:36:55,421 --> 00:36:58,132  
Entrenador, por favor.  
¡No quiero morir así!

599

00:36:59,383 --> 00:37:02,261  
Si así termina mi vida,  
quiero hacer lo correcto.

600

00:37:02,845 --> 00:37:04,764  
No terminará la vida de nadie.

601

00:37:04,847 --> 00:37:06,599  
Nadie irá a ningún lado, ¿sí?

602

00:37:08,684 --> 00:37:11,103  
De acuerdo, ¡siéntense!

603

00:37:13,606 --> 00:37:14,607  
¡Debo contarlos!

604

00:37:18,861 --> 00:37:19,820  
Entrenador.

605

00:37:21,572 --> 00:37:22,573  
Foley.

606

00:37:29,205 --> 00:37:31,123  
JUEGA COMO UN TIGRE

607

00:37:33,376 --> 00:37:35,628  
Intentamos soltar y liberarnos.

608

00:37:35,711 --> 00:37:38,547  
Sobreviví a un accidente y ahora, esto.

609

00:37:40,466 --> 00:37:43,177  
Dios juega conmigo. Es cuestión de tiempo.

610

00:37:44,470 --> 00:37:45,930  
Y no te ofendas,

611

00:37:46,806 --> 00:37:49,308  
porque eres buena onda  
después de todo, pero...

612

00:37:52,019 --> 00:37:53,562  
...no quiero morir contigo.

613

00:37:54,146 --> 00:37:55,231  
No te preocupes.

614

00:37:56,440 --> 00:37:58,150  
Tampoco quiero morir contigo.

615

00:38:02,029 --> 00:38:03,030  
Cielos.

616

00:38:05,366 --> 00:38:06,409  
¡Cielos!

617

00:38:11,163 --> 00:38:13,541  
Escucha, si...

618

00:38:15,626 --> 00:38:18,462  
...si yo muero y tú sobrevives,

619

00:38:24,969 --> 00:38:28,139  
¿le dirías algo de mi parte a Alex?

620

00:38:29,765 --> 00:38:30,599  
Sí.

621

00:38:31,684 --> 00:38:35,646  
¿Le dirías que es el primer chico  
a quien amé de verdad?

622

00:38:40,192 --> 00:38:41,235  
De acuerdo.

623

00:38:42,737 --> 00:38:43,779  
Sí, lo haré.

624

00:38:52,705 --> 00:38:53,914  
Golpeé a Bryce.

625

00:38:54,790 --> 00:38:55,708  
¿Qué?

626

00:38:56,334 --> 00:38:59,378  
La noche que murió... lo golpeé.

627

00:39:02,381 --> 00:39:03,716  
- ¿Lo mataste tú?  
- No.

628

00:39:04,925 --> 00:39:08,179  
No, la policía me dijo  
que no murió por los golpes.

629

00:39:09,013 --> 00:39:10,806  
Pero me siento como la mierda.

630

00:39:11,807 --> 00:39:14,435  
Siento que quizá se murió por mi culpa.

631

00:39:19,190 --> 00:39:20,399  
Si muero yo

632

00:39:22,735 --> 00:39:23,736  
y tú sobrevives,

633

00:39:25,112 --> 00:39:26,364  
¿podrías decirle...

634

00:39:29,784 --> 00:39:31,786  
...a la Sra. Walker que lo siento?

635

00:39:35,373 --> 00:39:36,374  
Claro.

636

00:39:42,129 --> 00:39:43,047  
Gracias, viejo.

637

00:39:52,807 --> 00:39:54,725  
¿Ves? Eso me asustaría.

638

00:39:54,809 --> 00:39:56,519  
No parece un simulacro.

639

00:39:56,602 --> 00:39:57,520  
Es algo grave.

640

00:39:57,603 --> 00:40:00,981  
¡Cállense! ¡Solo cállense!

641

00:40:01,065 --> 00:40:03,359  
Bueno, supongamos que no es Tyler.

642

00:40:03,442 --> 00:40:06,028  
Quizá es Robby Corman, el de la asamblea.

643

00:40:06,112 --> 00:40:08,781  
No sé por qué alguien jodería  
a ese infeliz.

644

00:40:09,240 --> 00:40:12,284  
- Cielos, eres desagradable.  
- Bueno, perdón.

645  
00:40:12,743 --> 00:40:14,870  
Es el dulce joven, Robby.

646  
00:40:14,954 --> 00:40:16,330  
No pudo superarlo.

647  
00:40:16,789 --> 00:40:19,417  
O es alguien a quien golpean en casa,

648  
00:40:19,834 --> 00:40:21,794  
no acepta su orientación sexual

649  
00:40:22,628 --> 00:40:23,754  
y está enfadado.

650  
00:40:24,505 --> 00:40:25,965  
¿Por qué no lo salvas?

651  
00:40:27,341 --> 00:40:28,843  
Tyler era mi amigo.

652  
00:40:28,926 --> 00:40:31,345  
¿Solo tus amigos merecen ser salvados?

653  
00:40:32,513 --> 00:40:35,933  
Todos merecen ser salvados.

654  
00:40:36,016 --> 00:40:37,476  
¿Por qué no lo salvas?

655  
00:40:37,560 --> 00:40:39,061  
¿Por qué no me salvaste?

656  
00:40:39,145 --> 00:40:40,020  
¿Y a mí?

657  
00:40:42,106 --> 00:40:45,151

¿Qué pasará cuando abran  
una de esas puertas, Clay?

658

00:40:45,693 --> 00:40:50,322  
Una profesora no tiró de la puerta  
y el pestillo no entró bien en el cerrojo.

659

00:40:50,406 --> 00:40:51,574  
No cerró bien.

660

00:40:52,116 --> 00:40:56,495  
El tirador entra y ve a 20 estudiantes  
escondidos debajo de las mesas.

661

00:40:57,329 --> 00:40:58,497  
No pueden huir.

662

00:40:59,415 --> 00:41:00,708  
Presas fáciles.

663

00:41:00,791 --> 00:41:02,042  
Pan comido.

664

00:41:02,126 --> 00:41:04,462  
Cargador lleno  
y acelerador de disparos,

665

00:41:04,545 --> 00:41:05,963  
los mata en un minuto.

666

00:41:06,380 --> 00:41:09,967  
Sangrados femorales,  
disparos al corazón y a los cráneos.

667

00:41:11,427 --> 00:41:15,473  
¡Cierra la puta boca!  
¡Déjenme en paz, maldición!

668

00:41:25,357 --> 00:41:28,110  
Una profesora y 23 estudiantes muertos.

669

00:41:28,903 --> 00:41:32,323

Ella muere intentando protegerlos.  
Las balas la atraviesan.

670

00:41:35,367 --> 00:41:39,413  
Clay, ese tirador,  
el chico que no pudiste salvar,

671

00:41:40,956 --> 00:41:42,124  
¿qué le pasa ahora?

672

00:41:42,666 --> 00:41:45,961  
¿Merece que lo salven o debería morir?

673

00:41:46,670 --> 00:41:48,506  
Nadie debería morir.

674

00:41:48,589 --> 00:41:51,133  
Antes de llegar a los chicos de esa sala

675

00:41:51,217 --> 00:41:55,930  
con la puerta rota...  
Antes de entrar ahí, le disparó a Tony.

676

00:41:56,639 --> 00:41:58,098  
Le disparó a Alex.

677

00:41:58,682 --> 00:41:59,975  
Le disparó a Justin.

678

00:42:01,435 --> 00:42:02,770  
No pudiste detenerlo.

679

00:42:03,979 --> 00:42:05,523  
No pudiste salvar a nadie.

680

00:42:12,571 --> 00:42:15,115  
No puedo salvar a nadie.

681

00:42:19,328 --> 00:42:20,704  
Nunca pude.

682

00:42:23,624 --> 00:42:25,251  
¿Del bolso de Tyler Down?

683

00:42:25,334 --> 00:42:26,252  
Sí, señor.

684

00:42:27,002 --> 00:42:30,589  
Pensé que podría ser él, ¿no?

685

00:42:31,840 --> 00:42:33,050  
Bien pensado.

686

00:42:33,842 --> 00:42:37,137  
Qué bueno que me trajiste esto.  
Lo investigaré.

687

00:42:38,681 --> 00:42:41,850  
¿Va a hacer algo ahora?

688

00:42:41,934 --> 00:42:43,102  
¿Llamará a alguien?

689

00:42:43,185 --> 00:42:45,688  
Vamos a manejarlo después del cierre.

690

00:42:45,771 --> 00:42:48,148  
Pero si hay algo que puede hacer ahora...

691

00:42:48,232 --> 00:42:50,150  
No podemos hacer nada ahora.

692

00:42:50,234 --> 00:42:52,444  
- Nos encargaremos de esto.  
- ¿Cómo?

693

00:42:53,028 --> 00:42:54,446  
- Lo haremos.  
- Mierda.

694

00:42:54,530 --> 00:42:56,782  
Gracias, señor Padilla. Quédate aquí.



695

00:42:57,449 --> 00:42:59,243  
Esperemos el aviso.

696

00:43:03,372 --> 00:43:04,290  
¡Mierda!

697

00:43:04,373 --> 00:43:05,332  
Carajo.

698

00:43:06,417 --> 00:43:07,334  
Carajo.

699

00:43:17,011 --> 00:43:18,137  
Mierda.

700

00:43:18,971 --> 00:43:19,888  
Maldición.

701

00:43:27,396 --> 00:43:29,273  
¡Oye, espera! ¡No estoy armado!

702

00:43:32,443 --> 00:43:34,570  
¿Qué mierda te pasa?

703

00:43:37,114 --> 00:43:37,948  
Hola.

704

00:43:39,283 --> 00:43:41,952  
A veces, el peso que cargamos  
es demasiado.

705

00:43:42,870 --> 00:43:44,079  
Es mi papá.

706

00:43:44,163 --> 00:43:44,997  
¿Qué?

707

00:43:46,123 --> 00:43:48,000  
Mi papá. Está en el pasillo.

708

00:43:48,584 --> 00:43:51,587  
Creo que no hay nadie ahí afuera.

709  
00:43:51,670 --> 00:43:53,547  
No, lo oigo.

710  
00:43:53,631 --> 00:43:55,090  
- Alex, abajo.  
- Lo oigo.

711  
00:43:55,174 --> 00:43:58,761  
No, es mi papá.  
Está ahí afuera. ¿No lo oyes?

712  
00:43:58,844 --> 00:43:59,887  
Que se calle.

713  
00:43:59,970 --> 00:44:02,348  
- No, es mi papá.  
- ¡Abajo los dos!

714  
00:44:02,431 --> 00:44:04,183  
Me llama, está afuera.

715  
00:44:04,266 --> 00:44:06,352  
- Abajo.  
- ¡Puedo oírlo!

716  
00:44:06,435 --> 00:44:08,062  
- Que se agache.  
- Mierda.

717  
00:44:09,146 --> 00:44:13,359  
Alex, es la lesión cerebral. No lo oyes.  
Tu cerebro te lo hace creer.

718  
00:44:13,442 --> 00:44:16,111  
- No está ahí. Es el estrés.  
- Lo oigo.

719  
00:44:16,195 --> 00:44:19,698  
Alex, no es él, ¿sí?  
Es tu mente, confía en mí.

720

00:44:24,078 --> 00:44:26,747

Vamos.

721

00:44:29,625 --> 00:44:31,752

A veces es imposible soportarlo.

722

00:44:32,711 --> 00:44:33,921

¿Y qué hacemos?

723

00:44:34,797 --> 00:44:37,091

¿Aún no te importa nada, Clay?

724

00:44:38,425 --> 00:44:40,302

¿No te arrepientes de nada?

725

00:44:41,512 --> 00:44:44,014

Te alegra que yo esté muerto  
y que lo culparan a él.

726

00:44:44,098 --> 00:44:45,516

Déjame en paz.

727

00:44:45,599 --> 00:44:46,975

Último día de tu vida.

728

00:44:47,434 --> 00:44:48,686

Puedes revelar todo.

729

00:44:49,770 --> 00:44:51,313

¿Estás arrepentido?

730

00:44:52,648 --> 00:44:54,441

¿Lamentas lo que hiciste?

731

00:44:56,485 --> 00:44:57,528

Sí.

732

00:45:00,698 --> 00:45:02,366

Sí, lo lamento.

733

00:45:03,784 --> 00:45:04,660  
Vaya.

734

00:45:05,369 --> 00:45:06,995  
No creí que lo admitiera.

735

00:45:07,079 --> 00:45:08,205  
Lo convencimos.

736

00:45:08,747 --> 00:45:11,834  
Es una pena que no vivas,  
pero todos vamos a morir.

737

00:45:12,626 --> 00:45:13,961  
Blade Runner... buena.

738

00:45:14,044 --> 00:45:15,754  
Lo sabemos porque él lo sabe.

739

00:45:26,014 --> 00:45:27,391  
¿Estoy enloqueciendo?

740

00:45:30,686 --> 00:45:32,646  
Es muy obvio, ¿no?

741

00:45:32,730 --> 00:45:33,981  
¿Enloqueciendo?

742

00:45:34,565 --> 00:45:36,442  
Ya perdiste la cabeza, amigo.

743

00:45:45,200 --> 00:45:48,620  
Si alguien necesita ser salvado,  
intentaré salvarlo.

744

00:45:49,079 --> 00:45:50,789  
Y si muero hoy,

745

00:45:51,957 --> 00:45:53,333  
muero de pie.

746

00:45:56,670 --> 00:45:58,422  
Si no es un puto simulacro.

747

00:46:06,638 --> 00:46:08,599  
Mi papá me dijo una vez:

748

00:46:09,558 --> 00:46:11,226  
"Si vives un infierno,

749

00:46:12,811 --> 00:46:13,896  
sigue viviendo".

750

00:46:46,512 --> 00:46:47,888  
¡No! ¡No dispares!

751

00:46:54,895 --> 00:46:57,856  
PREPARATORIA LIBERTY  
OFICINA PRINCIPAL Y ASESORÍA

752

00:46:57,940 --> 00:47:01,235  
Mira, esto no tiene que ser así.

753

00:47:02,319 --> 00:47:05,739  
Lo que hayas hecho, podemos arreglarlo.

754

00:47:06,573 --> 00:47:07,658  
¿Sí? Solo...

755

00:47:10,953 --> 00:47:12,204  
...no dispares.

756

00:47:13,163 --> 00:47:14,706  
No dispares, por favor.

757

00:47:33,934 --> 00:47:35,811  
¡Clay! ¡Clay Jensen!

758

00:47:37,312 --> 00:47:38,605  
¿Qué demonios haces?

759

00:47:41,692 --> 00:47:44,319  
¡Clay! Ven aquí.

760  
00:47:51,159 --> 00:47:52,244  
Abajo.

761  
00:47:56,290 --> 00:47:57,416  
¿Es un simulacro?

762  
00:47:57,499 --> 00:47:59,501  
- ¿Qué hacías ahí?  
- ¿Es simulacro?

763  
00:47:59,585 --> 00:48:00,961  
- ¿Oíste disparos?  
- ¡Sí!

764  
00:48:01,044 --> 00:48:02,045  
Los oíste.

765  
00:48:02,129 --> 00:48:04,965  
- ¿Por qué saliste?  
- ¡Creí que era un simulacro!

766  
00:48:05,507 --> 00:48:06,633  
Maldita sea, Clay.

767  
00:48:07,134 --> 00:48:08,385  
Cierre de emergencia.

768  
00:48:08,468 --> 00:48:10,304  
Había socorristas armados.

769  
00:48:10,387 --> 00:48:12,890  
¿Creíste que era un simulacro?

770  
00:48:12,973 --> 00:48:17,728  
¿Decidiste no seguir las reglas,  
salir al pasillo y ser un dolor de cabeza?

771  
00:48:17,811 --> 00:48:20,898  
¡No! Intentaron abrir la puerta

y quise salir a ayudar.

772

00:48:20,981 --> 00:48:22,649  
No quería morir ahí sentado.

773

00:48:28,405 --> 00:48:29,406  
Sí.

774

00:48:31,366 --> 00:48:32,326  
- Espera.  
- Bien.

775

00:48:32,409 --> 00:48:33,619  
Escúchame.

776

00:48:34,661 --> 00:48:36,288  
No. Mira, está bien.

777

00:48:37,205 --> 00:48:38,790  
Clay, no vas a morir.

778

00:48:40,125 --> 00:48:41,335  
No vas a morir.

779

00:48:42,377 --> 00:48:43,712  
Eran balas de fogeo.

780

00:48:43,795 --> 00:48:45,297  
Probaron las puertas.

781

00:48:45,380 --> 00:48:49,092  
El objetivo de las alarmas  
era que todos siguieran el protocolo,

782

00:48:49,676 --> 00:48:51,803  
y el único que no lo hizo fuiste tú.

783

00:48:52,554 --> 00:48:53,889  
Golpearon las puertas.

784

00:48:53,972 --> 00:48:55,390

Esas fueron sus órdenes.

785

00:48:55,474 --> 00:48:56,600  
Balas de fogeo..

786

00:48:56,683 --> 00:49:00,520  
Simulación de disparos  
para que los estudiantes los reconozcan.

787

00:49:02,981 --> 00:49:03,982  
Fue un simulacro.

788

00:49:04,274 --> 00:49:05,609  
Si no lo hubiese sido,

789

00:49:08,153 --> 00:49:09,237  
estarías muerto.

790

00:49:19,665 --> 00:49:20,582  
Espera aquí.

791

00:49:27,381 --> 00:49:28,882  
Bueno, vivo un infierno.

792

00:49:31,385 --> 00:49:33,303  
Como muchos de nosotros.

793

00:49:33,887 --> 00:49:34,763  
Jess,

794

00:49:35,806 --> 00:49:37,641  
era una puta engrapadora.

795

00:49:38,558 --> 00:49:40,560  
Con un arma, te habría disparado.

796

00:49:45,732 --> 00:49:47,567  
Quieres dispararme, ¿no?

797

00:49:50,570 --> 00:49:52,364  
Siempre quisiste hacerlo.



798

00:49:52,447 --> 00:49:53,532  
Dios mío.

799

00:49:54,533 --> 00:49:58,453  
Justin, saliste por una ventana  
durante un cierre de emergencia.

800

00:49:59,287 --> 00:50:00,455  
¿Quién hace eso?

801

00:50:03,083 --> 00:50:03,917  
Estaba...

802

00:50:06,545 --> 00:50:08,880  
Estábamos escondidos en el vestuario

803

00:50:08,964 --> 00:50:10,674  
y estaba pensando

804

00:50:12,175 --> 00:50:14,928  
en que este podría ser  
mi último día de vida.

805

00:50:16,596 --> 00:50:21,393  
Y después me di cuenta de que,  
si este es mi último día,

806

00:50:22,561 --> 00:50:24,062  
quiero pasarlo contigo.

807

00:50:30,819 --> 00:50:31,695  
Bueno.

808

00:50:34,489 --> 00:50:35,574  
Supongo que...

809

00:50:37,451 --> 00:50:39,036  
...regresaré, ¿sí?

810

00:50:39,119 --> 00:50:41,038

Cielos, cierra la puta boca.

811

00:50:49,463 --> 00:50:51,590  
Se levantó el cierre de emergencia.

812

00:50:51,673 --> 00:50:54,968  
Repito:  
se levantó el cierre de emergencia.

813

00:50:55,052 --> 00:50:58,096  
Haremos un anuncio en breve  
para el personal y...

814

00:51:01,850 --> 00:51:03,060  
Tyler, se terminó.

815

00:51:08,982 --> 00:51:09,816  
¿Tyler?

816

00:51:16,698 --> 00:51:21,536  
Sí, eso ya me pasó antes,  
el año pasado, pero...

817

00:51:22,120 --> 00:51:23,830  
...hacía mucho que no pasaba.

818

00:51:23,914 --> 00:51:25,373  
Fue el estrés.

819

00:51:25,457 --> 00:51:27,959  
Sí, ¿cómo supiste qué era?

820

00:51:28,710 --> 00:51:32,339  
Hace un tiempo,  
investigué sobre lesiones cerebrales,

821

00:51:32,881 --> 00:51:36,551  
solo para entender lo que eran, ¿sabes?

822

00:51:37,010 --> 00:51:40,138  
Y... para saber qué te estaba pasando.

823

00:51:41,306 --> 00:51:42,641  
Sí.

824

00:51:43,975 --> 00:51:45,894  
Sí, soy un bicho raro, así que...

825

00:51:46,895 --> 00:51:49,523  
No.

826

00:52:01,493 --> 00:52:03,578  
Eso fue una sorpresa.

827

00:52:04,871 --> 00:52:07,999  
¿Una sorpresa buena o mala?

828

00:52:13,880 --> 00:52:15,257  
Veo que se recuperaron.

829

00:52:15,799 --> 00:52:16,675  
Algo así.

830

00:52:18,927 --> 00:52:19,845  
¿Qué?

831

00:52:20,637 --> 00:52:22,055  
Creo que lo vi venir.

832

00:52:22,556 --> 00:52:24,224  
Espera, ¿qué dijo Foundry?

833

00:52:25,392 --> 00:52:28,061  
Dijo que iba a investigarlo,

834

00:52:29,062 --> 00:52:32,941  
y después dijo  
que esto fue un puto simulacro.

835

00:52:33,024 --> 00:52:37,404  
De acuerdo, entonces,  
si la policía lo llama de nuevo,

836

00:52:38,989 --> 00:52:40,574  
¿qué pasará con nosotros?

837

00:52:49,958 --> 00:52:51,209  
Escucha.

838

00:52:52,127 --> 00:52:54,713  
Lo que dije sobre lo que pasó con Bryce.

839

00:52:55,380 --> 00:52:57,883  
Estaba muy drogado.

840

00:52:58,800 --> 00:53:02,137  
Y aunque no mataste a Bryce esa noche,

841

00:53:02,220 --> 00:53:05,974  
no quieres ser conocido  
como el que lo golpeó antes de morir.

842

00:53:06,766 --> 00:53:07,642  
Sí.

843

00:53:08,727 --> 00:53:09,644  
Exacto.

844

00:53:10,562 --> 00:53:11,479  
Tranquilo.

845

00:53:13,231 --> 00:53:14,482  
Sé guardar secretos.

846

00:53:16,359 --> 00:53:17,360  
Gracias.

847

00:53:18,153 --> 00:53:19,070  
De nada.

848

00:53:21,239 --> 00:53:24,117  
Pero me pregunto esto.

849

00:53:25,243 --> 00:53:27,746  
Si estás seguro de que no mataste a Bryce,

850  
00:53:27,829 --> 00:53:31,208  
debes saber quién lo hizo, ¿no?

851  
00:53:35,045 --> 00:53:36,546  
- Buen trabajo.  
- Gracias.

852  
00:53:36,630 --> 00:53:38,256  
Muchas gracias, señor.

853  
00:53:38,798 --> 00:53:42,052  
Gracias por compartir sus conocimientos  
y entrenarnos.

854  
00:53:42,135 --> 00:53:44,012  
Muchos vivimos un infierno...

855  
00:53:44,429 --> 00:53:45,931  
Entiendo que no es fácil.

856  
00:53:46,014 --> 00:53:49,017  
- ...y no sé cómo salimos adelante.  
- Fue muy valioso.

857  
00:53:49,100 --> 00:53:50,310  
¿Qué mierda es esto?

858  
00:53:51,603 --> 00:53:55,190  
¿En qué carajo están pensando?

859  
00:53:55,607 --> 00:53:59,361  
Clay, ¿puedes esperarme en mi oficina?

860  
00:53:59,444 --> 00:54:02,530  
¡No! ¡No lo esperaré en su oficina!

861  
00:54:02,614 --> 00:54:05,533  
¿Cree que esta es la forma de protegernos?

862

00:54:06,076 --> 00:54:08,203  
¿Sabe qué me haría sentir seguro?

863

00:54:08,286 --> 00:54:10,747  
¡Ir a una escuela  
sin detectores de metal,

864

00:54:10,830 --> 00:54:13,750  
cámaras de seguridad o guardias armados!

865

00:54:14,751 --> 00:54:16,586  
¡Vuelvan a clase, chicos!

866

00:54:16,670 --> 00:54:18,046  
No es el receso.

867

00:54:18,129 --> 00:54:19,631  
¡Nos están matando!

868

00:54:20,006 --> 00:54:22,550  
¡Nos están matando! ¿No entiende?

869

00:54:22,634 --> 00:54:25,553  
¿Un simulacro con disparos  
y golpeando puertas?

870

00:54:25,637 --> 00:54:27,013  
¿Para qué nos preparan?

871

00:54:27,097 --> 00:54:28,556  
¿Para ser perseguidos?

872

00:54:28,640 --> 00:54:32,269  
¿Prepararnos para morir  
y sentir temor por nuestras vidas?

873

00:54:32,852 --> 00:54:35,772  
¡Ya sabemos cómo se siente! ¡Nos aterran!

874

00:54:35,855 --> 00:54:38,942  
- ¡Todos los días!

- Cálmate, hijo.

875

00:54:39,025 --> 00:54:40,610  
¡No soy tu maldito hijo!

876

00:54:40,694 --> 00:54:42,404  
¡Aléjate de mí, carajo!

877

00:54:43,571 --> 00:54:44,739  
¡Somos niños!

878

00:54:45,448 --> 00:54:47,951  
¡Somos jóvenes! Debemos vivir la vida,

879

00:54:48,034 --> 00:54:50,912  
no practicar  
cómo engañar a la muerte, ¿sabe?

880

00:54:50,996 --> 00:54:53,039  
¡Todos vamos a morir, carajo!

881

00:54:53,123 --> 00:54:55,041  
¡Todos vamos a morir!

882

00:54:55,125 --> 00:54:57,460  
¡Así que déjennos vivir!

883

00:54:57,544 --> 00:54:58,878  
Queremos que vivan.

884

00:54:58,962 --> 00:55:01,089  
De eso se trata este simulacro.

885

00:55:01,172 --> 00:55:05,135  
¡No! Lo hizo para marcar  
una casilla, una regulación,

886

00:55:05,218 --> 00:55:07,887  
una ley o alguna mierda así.  
¿Sabe una cosa?

887

00:55:08,305 --> 00:55:09,597  
¿Quiere saber algo?

888

00:55:10,015 --> 00:55:11,725  
- No estamos a salvo.  
- Basta.

889

00:55:11,808 --> 00:55:13,268  
¡Vete a la mierda!

890

00:55:13,351 --> 00:55:14,185  
¿Quién eres?

891

00:55:14,269 --> 00:55:16,104  
¿Quién eres tú para callarme?

892

00:55:16,187 --> 00:55:17,647  
¿Quién eres?

893

00:55:18,940 --> 00:55:20,358  
¡Clay! ¡Basta!

894

00:55:20,442 --> 00:55:21,901  
¿Estoy protegido ahora?

895

00:55:21,985 --> 00:55:25,113  
¡Tengo un arma! ¿Estoy más protegido?

896

00:55:25,196 --> 00:55:26,531  
Mira, estoy armado.

897

00:55:26,614 --> 00:55:29,451  
¿Es para que el profesor  
salve a sus alumnos?

898

00:55:30,243 --> 00:55:31,828  
Clay, por favor.

899

00:55:32,704 --> 00:55:36,499  
Baja el arma. Iremos a mi oficina  
y hablaremos de esto, ¿sí?



900  
00:55:36,916 --> 00:55:37,751  
Vamos.

901  
00:55:43,381 --> 00:55:44,341  
Tyler,

902  
00:55:45,216 --> 00:55:46,843  
¿qué nos pasó?

903  
00:55:49,095 --> 00:55:50,180  
¿Qué hiciste?

904  
00:55:53,683 --> 00:55:55,060  
¿Qué hiciste?

905  
00:55:55,769 --> 00:55:57,270  
No hice nada.

906  
00:56:00,857 --> 00:56:03,485  
De acuerdo.

907  
00:56:04,152 --> 00:56:06,029  
- ¡No!  
- ¡Oye!

908  
00:56:06,112 --> 00:56:07,238  
¡Suéltame!

909  
00:56:07,322 --> 00:56:08,865  
¡Quítense de encima!

910  
00:56:08,948 --> 00:56:10,075  
¡No!

911  
00:56:10,158 --> 00:56:11,076  
¡No, por favor!

912  
00:56:13,036 --> 00:56:14,079  
¡No!

913

00:57:28,820 --> 00:57:33,116  
Para buscar ayuda ante una crisis,  
visita [13reasonswhy.info](http://13reasonswhy.info).

**N** SERIES  
**13 REASONS WHY** ▶  
**8FX**

This transcript is for educational use only.  
Not to be sold or auctioned.